

15.4 香港和內地的日常用語有明顯差異嗎？

香港日常用語中夾雜的口語和俚語，內地人一般都不會明白。但只要我們說話的用字是完全可以書寫出來的，即「書面語」，用準確的普通話說出來，內地人就應該可以明白了。

特別是香港和內地在過去十年多的接觸面越來越廣、越來越深，兩地間的文化和詞彙已互相交融，例如從前內地說「素質」、香港說「質素」，但香港現在亦已普遍說「素質」了。又例如以前在內地沒有的概念和名詞，由於在內地的香港人越來越多，由他們引入的事物和名稱如「奶茶」、「快樂時光」等，在內地都已普遍受落。

當然一些專有名詞或在內地常用的口號標語仍然不易為香港人明白，例如內地律師會按不同案件的性質、標的大小等來決定收費，「標的」的意思是指有關案件所涉及的金額數目；又或「競爭上崗」是指要透過考核來招聘職位空缺的合適人選等，都需要多看多聽才能明白。

由於內地不同城市的日常用語並不完全一樣，且用詞用語會隨時間轉變，所以建議港人要掌握內地的名詞和用語，最好是多看當地的報章雜誌、與當地人交談、看當地電視節目、甚至瀏覽廣告宣傳單張。